

Thứ Sáu, 3-1-2025. Năm C
Friday, January-3-2025. Year C

Lễ Danh Thánh Chúa Giêsu

1Ga 2, 29-3, 6

1 John 2:29-3:6

Anh em hãy xem Chúa Cha yêu chúng ta dường nào: Người yêu đến nỗi cho chúng ta được gọi là con Thiên Chúa (1Ga 3,1)

In just a few words, John sums up one of the most profound truths of our Christian faith. We are children of God! You could spend an entire lifetime meditating on that thought alone. Yes, we are creatures of a Creator, subjects of a King, and disciples of a Teacher. But we are so much more than that! You are so much more than that!

Think about who you are: you were created in God's own image and likeness (Genesis 1:26). That means you have the imprint of the Lord in the core of your being. It also means that you have great, unsurpassable dignity, whoever you are and however God made you. That dignity never fades because God's image in you never fades.

But it wasn't enough for God just to create you in his image and likeness. He wanted to bind you to himself in an even deeper way. So he sent his Son into the world to show you what it's like to live as a child of God. In his closeness to God and in his ability to love everyone he came into contact with, Jesus showed you what you can become. Then, by his cross and resurrection, he made it possible.

This Christmas season, and in the year to come, take hold of your identity as a child of God by remaining in him, as John encourages us to do (1 John 3:6). Just as a child can go to

Chỉ bằng vài từ, Gioan đã tóm tắt một trong những chân lý sâu sắc nhất của đức tin Kitô giáo của chúng ta. Chúng ta là con cái của Chúa! Bạn có thể dành cả cuộc đời để suy gẫm về ý nghĩ đó. Đúng vậy, chúng ta là tạo vật của Đấng Tạo Hóa, là thần dân của một Vua và là môn đệ của một Người Thầy. Nhưng chúng ta còn hơn thế nữa! Bạn còn hơn thế nữa!

Hãy nghĩ về con người bạn: bạn được tạo ra theo hình ảnh và giống như Chúa (St 1,26). Điều đó có nghĩa là bạn có dấu ấn của Chúa trong cốt lõi của bản thể mình. Điều đó cũng có nghĩa là bạn có phẩm giá lớn lao, vô song, bất kể bạn là ai và Chúa đã tạo ra bạn như thế nào. Phẩm giá đó không bao giờ phai nhạt vì hình ảnh của Chúa trong bạn không bao giờ phai nhạt.

Nhưng Chúa chỉ tạo ra bạn theo hình ảnh và giống như Ngài thôi là chưa đủ. Ngài muốn ràng buộc bạn với chính Ngài theo cách sâu sắc hơn nữa. Vì vậy, Ngài đã sai Con của Ngài đến thế gian để cho bạn thấy cuộc sống như một đứa con của Chúa là như thế nào. Trong sự gần gũi với Chúa và khả năng yêu thương mọi người mà Ngài tiếp xúc, Chúa Giêsu đã cho bạn thấy bạn có thể trở thành người như thế nào. Sau đó, bằng thập tự giá và sự phục sinh của mình, Ngài đã làm cho điều đó trở nên khả thi.

Mùa Giáng sinh này, và trong năm tới, hãy nắm giữ danh tính của bạn là con của Chúa bằng cách ở lại trong Ngài, như Gioan khuyến khích chúng ta làm (1Ga 3,6). Cũng như một đứa trẻ có thể đến với cha mình để xin sự khôn

his father for wisdom and guidance, so can you. Just as a child can turn to his father for comfort and help when he is hurting, so can you. Just as a child learns how to grow up by imitating his father, so can you.

But it's not just one-sided. Just as a father enjoys spending time with his children, your heavenly Father loves simply being with you. Just as a father delights in seeing his child grow and mature, your heavenly Father is thrilled when he sees you step out in faith. And just as a father is especially close when his child is struggling, your heavenly Father holds you close to his heart when you are hurting. That's how much he loves you.

We can't say it enough: You are a child of God! Dwell on this truth today. Repeat it to yourself often. Let it fill you with joy!

"Father, I rejoice that you have made me your child!"

ngoa và hướng dẫn, thì bạn cũng có thể làm như vậy. Cũng như một đứa trẻ có thể quay sang cha mình để được an ủi và giúp đỡ khi bị tổn thương, thì bạn cũng có thể làm như vậy. Cũng như một đứa trẻ học cách trưởng thành bằng cách bắt chước cha mình, thì bạn cũng có thể làm như vậy.

Nhưng không chỉ có một chiều. Cũng như một người cha thích dành thời gian cho con cái, Cha trên trời của bạn thích chỉ đơn giản là ở bên bạn. Cũng như một người cha vui mừng khi thấy con mình lớn lên và trưởng thành, thì Cha trên trời của bạn rất vui mừng khi thấy bạn bước ra trong đức tin. Và cũng như một người cha đặc biệt gần gũi khi con mình đang vật lộn, thì Cha trên trời của bạn sẽ ôm bạn vào lòng khi bạn bị tổn thương. Đó là mức độ Ngài yêu thương bạn.

Chúng ta không thể nói đủ: Bạn là con của Chúa! Hãy suy gẫm về sự thật này ngay hôm nay. Lặp lại nó với chính mình thường xuyên. Hãy để nó lấp đầy bạn bằng niềm vui!

Lạy Cha, con vui mừng vì Cha đã cho con làm con của Cha!

Ga 1, 29-34
Đây (Ga 1,29)

John 1:29-34

When John the Baptist saw Jesus coming toward him, he gave his disciples one simple command: *Behold*. Look intently at him. Gaze at him until you discover who he is. This was the whole reason for John's ministry: to make Jesus known. So today, let's heed his message and take some time to behold Jesus in prayer.

Behold . . . the Lamb of God who takes away the sin of the world (1:29). "When I see you,

Khi Gioan Tẩy Giả thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình, ông đã truyền cho các môn đệ một mệnh lệnh đơn giản: *Đây*. Hãy nhìn Ngài chăm chú. Hãy nhìn chăm chăm vào Ngài cho đến khi bạn phát hiện ra Ngài là ai. Đây là toàn bộ lý do cho chức vụ của Gioan: làm cho Chúa Giêsu được biết đến. Vì vậy, hôm nay, chúng ta hãy chú ý đến thông điệp của ông và dành thời gian để chiêm ngưỡng Chúa Giêsu trong cầu nguyện.

Đây... Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian (1,29). Khi con nhìn thấy Chúa, Chiên

Lamb of God, I see the One who came into the world to take each and every sin upon himself. I can hardly begin to grasp the massive weight of all that sin. Still, my heart is moved to praise you when I glimpse the love that led you to take away all of *my own* sins. You have freely given me a precious gift that I could never attain for myself. Thank you, Lord!”

Behold . . . the one who will baptize with the Holy Spirit (1:33). “Jesus, the Spirit came down on you in a remarkable way at your baptism. And now you send that same Spirit to each of us at our baptism. You send him to help us know you better. You send him to share God’s life and love with us—in fact, you immerse us in it! Through this Spirit, you draw us deeper into relationship with you and your Father. Inspired with awe, I bow and praise you!”

Behold . . . the Son of God (1:34). “When I behold you, Jesus, I see more than just a teacher or moral leader. You are the only begotten, eternal Son of God. You left your heavenly glory and came to earth to redeem us and show us how to live. When I see you, Jesus, I see the Father. I also see the firstborn of many countless brothers and sisters, including myself! You have made me a child of God, an heir to your kingdom, and a dwelling place of your own Spirit. Lord, I glorify you for your love!”

“As I behold you, Jesus, I am brought to my knees in adoration and praise! I could never understand you fully, but today let me know and love you just a little bit more.”

“Lord Jesus, help me to take more time in

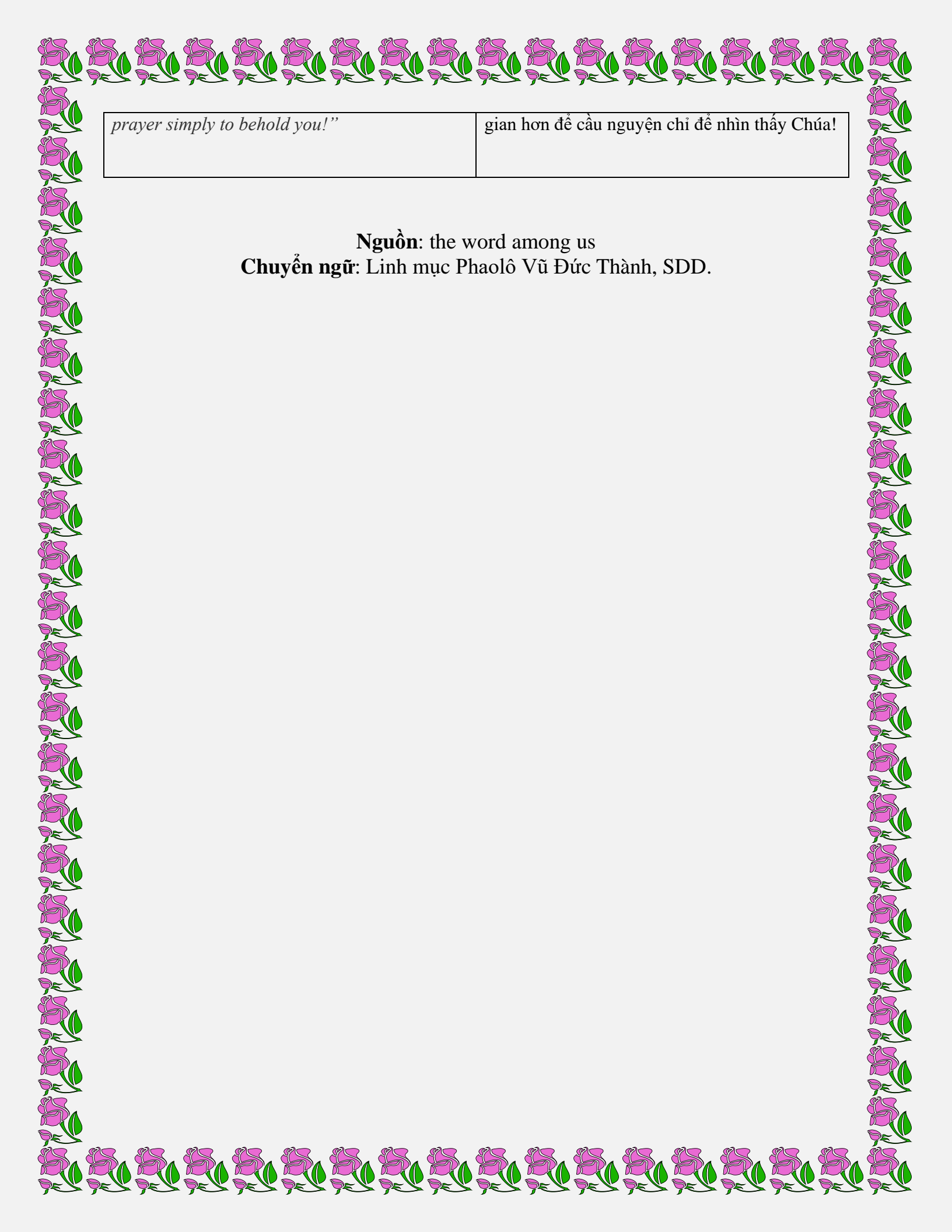
Thiên Chúa, con thấy Đấng đã đến thế gian để gánh lấy mọi tội lỗi trên mình. Con khó có thể bắt đầu nắm bắt được sức nặng to lớn của tất cả tội lỗi đó. Tuy nhiên, trái tim con vẫn xúc động ca ngợi Chúa khi con thoáng thấy tình yêu đã dẫn Chúa đến để xóa đi mọi tội lỗi của chính con. Chúa đã tự do tặng cho con một món quà quý giá mà con không bao giờ có thể đạt được cho riêng mình. Xin cảm ơn Chúa!

Đây... Đấng sẽ làm phép rửa trong Thánh Thần (1,33). Lạy Chúa Giêsu, Thánh Thần đã xuống trên Chúa cách lạ lùng khi Chúa chịu phép rửa. Và bây giờ bạn gửi cùng một Thánh Thần đó cho mỗi chúng con khi chúng con chịu phép rửa. Chúa gửi Ngài đến để giúp chúng con biết Chúa tốt hơn. Chúa sai Ngài đến để chia sẻ sự sống và tình yêu của Chúa với chúng con – thực tế là Chúa nhân chìm chúng con trong đó! Nhờ Thần Khí này, Chúa lôi kéo chúng con đi sâu hơn vào mối liên hệ với Chúa và Cha của Chúa. Lạy cảm hứng từ sự kính sợ, con cúi đầu và ca ngợi Chúa!

Đây... Con Thiên Chúa (1,34). Lạy Chúa Giêsu, khi con nhìn thấy Chúa, con không chỉ thấy một người thầy hay một nhà lãnh đạo đạo đức. Chúa là Con duy nhất, Con vĩnh cửu của Thiên Chúa. Chúa đã rời bỏ vinh quang thiên đàng của mình và đến trái đất để cứu chuộc chúng con và chỉ cho chúng con cách sống. Khi tôi nhìn thấy Chúa, Chúa Giêsu, con nhìn thấy Chúa Cha. Con cũng thấy con đầu lòng của vô số anh chị em, kể cả chính con! Chúa đã biến con thành con của Chúa, người thừa kế vương quốc của Chúa và là nơi ở của Thánh Thần của chính Chúa. Lạy Chúa, con tôn vinh Chúa vì tình yêu của Chúa!

Lạy Chúa Giêsu, khi con nhìn thấy Chúa, con quỳ gối thờ lạy và ngợi khen! Con không bao giờ có thể hiểu Chúa cho đầy đủ, nhưng hôm nay hãy cho con biết và yêu Chúa nhiều hơn một chút.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con dành nhiều thời



<i>prayer simply to behold you!"</i>	gian hơn để cầu nguyện chỉ để nhìn thấy Chúa!
--------------------------------------	---

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.